



赴國外進修學生回國心得報告書

系（所）名稱：中國文學系

年級：四

學號：B0206041

姓名：林亮妍

進修國名及姐妹校名：金剛大學

進修期間：西元 2015 年 9 月至西元 2016 年 6 月

華梵大學赴國外進修學生回國心得報告書

一、 研習方向及目標

當初看到學校有韓國交換生的選項，就希望自己能夠申請上，並能藉由在韓學習一年的韓文，可以多增加一門語言能力。

二、 研習學校及特色簡介

金剛大學在韓國也算是一間占地較小的大學，跟華梵一樣是佛教學校，學校也有僧人，但是僧人們除了不能吃雞肉與雞蛋以外，其他肉類與辛香料則沒有強制規定不能食用。學校的招生與教育方針傾向菁英教學，學生不多但是素質高，小班教學的成效大，大多學生都有第二甚至第三外語的能力，並且溝通無礙。也許是因為學校的語學堂有許多外國人前去學習韓語，因此學生們與外國人的交流機會很多，不管是日語、英語、中文，都能得到很好的交流資源。

三、 學習與生活國需注意及考慮的問題、課程表、課程特色、科目對照、成績考核方式、日常生活、物價、課後生活等方面介紹)

去到金剛大學的語學堂學習韓文，上課時間是每個星期的二到五，上午8：30～中午12：30，星期一則是一個月會有一次的文化體驗活動，基本上一個星期連續上四天韓文課，學習是能夠非常快速的，雖然只有半天。如果只是學習韓文，除了上語學堂的課以外，若沒有修習大學部的課程，個人的時間其實非常充足，因此除了上課以外的時間，能夠跟其他外國人多多交流，培養國際的朋友圈也是很好的一件事。當然，若要修習大學部課程也無不可，只是金剛大學學生們的課業跟華梵大學比起來，繁重許多，學生各各都想爭取最好的成績，老師們所安排的作業和報告也很緊湊，重點是即便是金剛大學的中文系課程，也大多是韓文授課，因此若要選擇修大學部課程，則要斟酌自己的韓文語言能力。

韓國的物價普遍比台灣高，金剛大學就一個學生餐廳，學生們的三餐都是在那裡解決的，一餐要價台幣100元，這還是學餐才有的價格，若是到外頭吃飯，一餐大多落在台幣200～400中間，所以在韓國生活，食費是一項很大的開銷。金剛大學位處中部大田市旁邊的一個小市——論山市。學校周圍基本上都是田地，平常時有校外公車可以搭到論山市的市區，採買生活用品或是消費。若是要去熱鬧的大城市——大田市，則只能搭學校的校車前去。金剛大學的校車只有五六日運行，採預約制，必須用學號登入學校的校車預約系統訂位，有預定到位子才能夠搭車，沒預定到的只能當天排隊是否有無空位。若是預訂了，卻沒搭乘，校方也會鎖住身分禁止兩週的預定，所以在交通方面，是稍有不便。

在那邊的日常生活，因為課業只有語學堂的課以外，沒有其他課程的負擔，因此特別簡單而愜意。基本上就是與外國人們一起學習韓語，下課後一起吃飯，平常時的午後

大多是各自行動，可能忙於作業等等。但還是會不時會在外國人們的群組中，相約散步、出遊或是在校內一起運動、聚會等活動。同時我們這些語學堂的學生們，會被派與跟韓國學生交流語言，一個星期要安排4—5小時跟韓國學生上課，因此一個月會接受到約台幣5000左右的零用金，做為我們與韓國同學交流、教他們語言的費用。所以日常生活大概都圍繞在這幾件事上，不僅學習語言，還能與外國人和當地人交流，就是這麼簡單卻又充實的生活。

四、心得及感想（含個人心得與感想、建議等）

我在韓的春夏秋冬

回來已有兩個月，回頭想想一年的日子裡，認識的朋友、累積的回憶，讓以身處在台灣的我，彷彿過去一年皆如夢境一般的不真實。那些簡單又單純的日子，各個國家的人互相交流的回憶，也許不是能讓我的人生能有甚麼大轉變的經驗，卻也帶給我不少成長。心境換了，視野和想法也就會有所不同。如果在韓國的春夏秋冬裡所有事情都一一道來，我想是不勝枚舉。快樂的回憶何其多，產生的結語卻只有一個。那便是，我得到了甚麼？

透過交換一年的生活，發現生活並不僅僅是生活，在生活的當下可以留住的痕跡，並不是我們想像中的寥寥無幾，生活中能夠紀錄的事情何其多，一個小小的生活習慣差異，背後都能夠探討出兩國文化差異所帶來相似卻又不同的展現方式。我在台灣與師長聊天時，師長說了一句『文化是生活的累積』，引發我對韓國一年的生活，有了更大的感悟。我開始細想，那些在韓國以為微不足道又簡單的生活瑣事，其實都是一種文化的累積，我體驗著韓國生活而累積出來我所擁有的對韓國文化的認知與樣貌，跟別人會是不同的。因為我體驗到的韓國文化樣貌，和別人必然不會完全相同，我有我的生活，有我的理解，有我自身對韓國文化的解釋，卻不會是別人的。

因此，我發現了自己對於中韓差異文化，有著濃厚的興趣想去一探究竟，認識其他國家的文化，都會拿自己所生長的國家來比較，將在國外所帶給我的新奇和驚豔來深思，兩國的不同之處又是為何而起。不是要比較哪個國家好哪個國家壞，而是看到別人的長處抱以學習的觀點，看到別人的短處抱以反省的行為，以求改善、進步。

對我來說，國籍是一個人來自何方的代表，卻不能代表甚麼樣的人，就一定是哪個國籍的人，或是哪個國籍的人，肯定有著甚麼樣的行為。在台灣，有不少人反韓，甚至對韓國有著不理性的思考模式，添加許多不客觀的個人色彩去評斷韓國人。以偏概全，這句成語我想很多人都知道，卻意識不到自己正用著這樣偏頗的思想來定論事情。可是語學堂的學生們不同，我們大多來自不同的國家，用包容且無偏見的思想，去認識其他國家的人們甚至文化，我們在言談中可以認識到其他國家的樣貌，多了解其他國家的生活型態和社會，而跟韓國學生相處，可以瞭解到他們的思想 and 韓國的社會文化現在的改變，我們對韓國的認知不應該粗淺的停留在負面且膚淺的認識上。

於是深入在地生活，與在地人相處，會看到許多不同的風景。不要一開始就限定自己的眼界，打開心去接受不同的事物，才更容易發現世界的美麗、生活的趣味和交友的珍貴。我很慶幸，我當初做的決定和努力，讓我成功去韓國交換一年，讓自己看到更多東西，有更多不同的想法，能夠更理智且有更寬大的心胸去看待新的事物。

當你在異國，不是旅遊，也不是短暫的停留一些日子，而是經歷了當地的春夏秋冬，那些不以為意的氣候變遷，會讓你對一個國家的認識有所變化。那些微不足道的小事、氣候和景色的變化，連帶的使了生活也有所變化，才發現生活到處都可以是新的體驗。在韓國，度過了春夏秋冬，我才算是真真的體驗過一個國家的人文風情和社會文化了。

五、 生活學習照片





這是我剛去的時候，第一次與外國朋友們聚餐，散著步聊著天一起走去離學校有點距離的小餐館。這照片裡的人都來自不同國家，由左而右是美國、馬來西亞、台灣(我)、新加坡、肯亞人，聊天時就是中英韓夾雜，很有趣！





這是韓國的傳統市場，很多醃製品或海苔隨處可見，也很容易看到一些市場裡的小吃，每次去都口水直流~





這是我們剛到那韓國，迎來的第一個中秋連續假期，外國人沒家可回，所以我們女生組了一群首爾旅遊團出發去了~~~兩個台灣人，一個新加坡人，三個印度尼西亞人！





這是第一學期期末時，我邀請大家舉辦的期末聚餐。



我們很認真的在討論菜單，無法決定要吃什麼哈哈





我們常常有許多聚餐活動，不管是文化體驗校方帶我們出去的，還是我們在校內時，隔三差五我們就會提議要辦PARTY，免不了就是一堆炸雞和啤酒。然後聚會上的聊天永遠都是那麼好笑，照片一直都是瘋狂拍，像是要留下我們彼此快樂的時光。





這是資助韓國金剛大學獎學金的合作寺廟，當時秋天去的景色太美，滿山滿谷的楓葉和杏葉如詩如畫，如在世外桃源。



我們在救仁寺，一起體驗了三天兩夜的寺廟生活，同住一屋又一起行動，讓我們之間的感情變得更加好！



這是鹽畫，用鹽加上粉末去調色，進行討論配色後，再用在圖稿紙上。



最後留念的照片，與僧人一起合照~





我們一起去戶外烤肉，挖蛤蠣抓螃蟹~~~



這是一對小情侶，日本女孩和韓國男孩，韓國男孩作為搬運工，免費一同參加了我們的

文化體驗!



我們還有去全州，吃傳統拌飯還有穿傳統韓服~~~



學校辦活動時，話劇社通常也會在禮堂準備豐富的表演，中間那位是話劇社的人氣男！是一位對大家都很好的暖男學長，不分男女老少都對他讚譽有加哈哈



不管是外出還是在校內，我們總是會互相邀約一起運動、散步，聊天、討論課業；或是辦PARTY!!!然後我甚麼都拍，甚麼都想記錄下來。



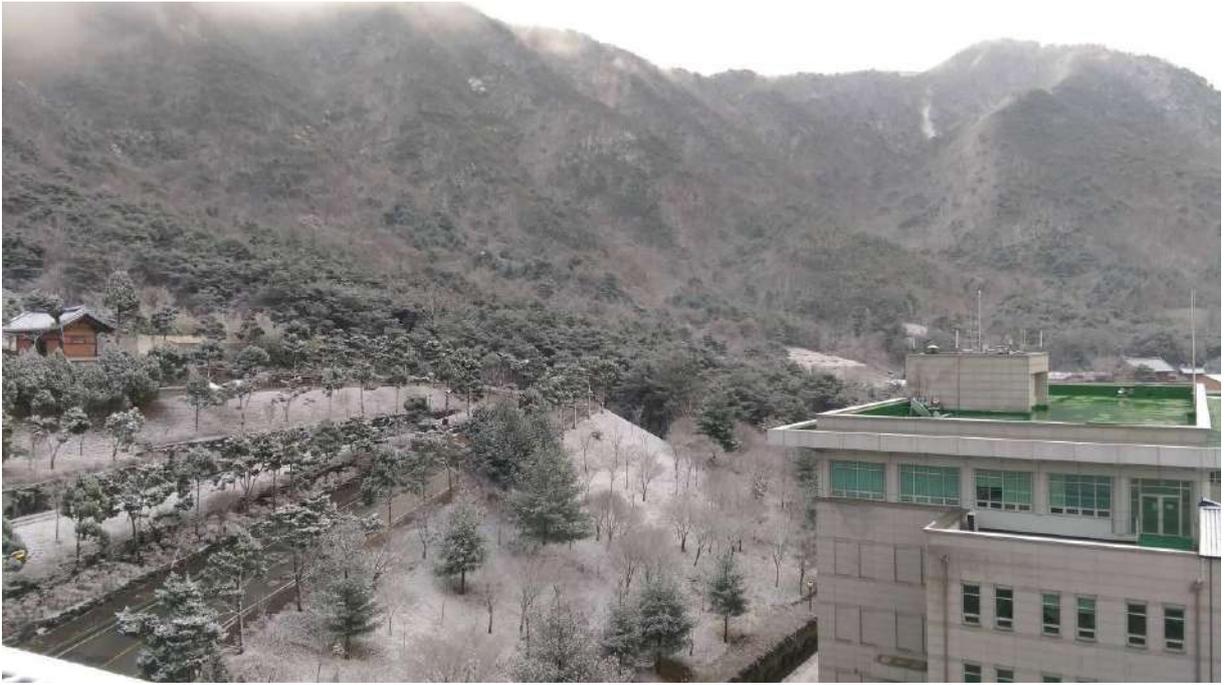
我們是初級班四人組!!!



偷拍的上課情況照，我們下課時間還搞笑，一起做龜派氣功的姿勢拍照！



學校的秋天，也是滿地楓葉和杏葉，每天吃完中飯我們都會去校園散步，觀賞美景！



學校的冬天，美到不能再美的場景。一到下雪，我們外國人總是又叫又跳，拍著照又衝去外頭玩雪~



學校的春天，櫻花遍地開，每次經過櫻花走道，都覺得走在電視劇場景中。



這是朋友的學習小夥伴，人很逗趣，第一次見面就帶了一袋地瓜要分我們吃。



學校的夏天，其實是夏天末近秋了。
但是風光明媚的天氣，還是讓人有著很好的心情。



這是我的小伙伴，星星社員。我吵著要看望遠鏡，所以帶我到社辦參觀了一下望遠鏡。



我最喜歡韓國的其中一點，市容很美，很多道路上都有著參天大木，隨著季節的變化就會有不同的風貌，即便是冬季的枯木，都讓人覺得有格外的感受。



因為學校位處偏僻，附近其實沒有甚麼可以吃的，所以很常叫外賣炸雞到房間，和室友兩個人或是多找一些朋友，一起在房裡吃吃喝喝聊聊天，一切都很快樂!!!

比較特別的服務是，有些店家提供載客服務，會到學校載我們到店裡吃飯，等吃完飯後再載我們回學校，就像圖中的烤五花肉我們便是如此去吃的，很特別的體驗。那些店家多在田野間，要去也不是很方便，因此有了這樣特別的服務。

接下來，就都是我在課程以外的時間，出去旅行時所拍的照片。



這是海女婆婆正在整理採收到的海螺，路過此地便忍不住停留，看著海女婆婆忙進忙出，說著難懂的濟州島方言，格外有一番滋味。



這些照片是我一個人去濟州島和釜山旅行時所拍，看著當地的風景，吹著迎面而來的海風，品嚐著濟州島特有的飲食，一切都是全新的體驗。



在濟州島去了賽馬公園，看到一堆賭馬的大叔們，也看了幾場賽馬，我可是第一次見！



在公車上吹著風，看著濟州島窗外的景色，讓人心曠神怡，我不禁沉醉在沿路的風景。

這是在濟州島最喜歡的一個景點，有山有海有夕陽，我在冬天剛開始時去的，雖然天

氣有點寒冷，但是天氣卻很好。一個人旅遊的不方便之處，便是沒人能幫我照下紀念照，只好拜託路人了！





走下山時看見逆光的景色，隨手一拍走下山的人群，覺得逆光能呈現出不同的感覺。



下一個目的地，釜山。釜山是一個靠海的城市，地鐵站走出來短短的距離便能到達海邊。



城市幾乎是緊挨著海邊的，這樣特別的城市，每年夏天總會有非常多的人來此消暑。





沿途中，拍出自己有感覺的照片，能夠更好的紀錄我這趟旅程，成了我的課題。



這張照片有個故事，我在釜山的青年旅館裡，認識了一個會說中文的韓國女孩，我們徹夜聊天，等到隔天早上他要離去還依依不捨，留下彼此的聯絡電話，期待下一次的相見。可是不久後，我卻接到了她的電話，問我要不要去她家玩，再三考慮後我答應了她。於是當天便把行李留在青年旅館，跟著她回家，她的父母帶我去吃了特別的燒烤，也在他們家留到隔天，吃了韓國媽媽做的早餐料理，在一起去附近的寺廟禮佛，回到她家後，更是盛情招待我要吃完中餐再走，吃完中餐後還帶著我去搭車，好回到我住的青年旅館。短短的兩天一夜，一個臨時的行程帶來的火花，交到一個珍貴的朋友，這張照片便是去寺廟的路上，我隨手拍我和韓國女生和韓國媽媽的倒影。





這位女生則是我在釜山待最後一天時，在青年旅館新認識的韓國女生！我們商議最後一朋友，又多了許多照片可以回憶。

經過這次的一國旅行，我發現自己開始愛上獨自旅行，入住青年旅館是我最佳的選擇，因為不管是在濟州島或釜山，我都因為住在青年旅館，認識了許多朋友！有韓國人，也有外國人，許許多多臨時更動的行程，卻都是旅途中最美的回憶，這麼多的新朋友我也無法一一介紹，可是我卻能夠衷心建議，交換去韓國會是你一哥很好的選擇！就算語言學習的不那麼快速，語言能力也還不夠好，也能嘗試去旅行，語言會進步得更快！只要願意脫離習慣、舒適的生活圈，你會看的到更多！